



- EL VIGÉSIMO DOMINGO DESPUES DE -
PENTECOSTES



26 de octubre, 2025 12:15pm

*“Derramaré mi espíritu sobre toda la humanidad: los hijos
e hijas de ustedes profetizarán, los viejos tendrán sueños y
los jóvenes visiones.”*

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Diócesis Episcopal del Oeste de Massachusetts

Gathered by God from many cultures | **Reunidos** por Dios de muchas culturas
Transformed by the grace of Jesus Christ | **Transformados** por la gracia de Jesucristo
Sent out empowered by the Holy Spirit | **Enviados** fortalecidos por el Espíritu Santo

Catedral Iglesia de Cristo | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 | www.cccspfld.org | 413.736.2742

Horario de Servicio los Domingos: 8:00 a. m., 10:00 a. m. y 12:15 p. m. en español
Servicio de los Miércoles a las 12:00 p. m.

Bienvenidos a la Catedral Iglesia de Cristo. Somos la Catedral de la Diócesis del Oeste de Massachusetts y una comunidad activa al servicio de Springfield. Es una bendición tenerlos hoy con nosotros. Si son nuevos, les animamos a llenar una Tarjeta de Visitante para recibir más información. A nuestros clérigos y líderes les encantaría conectar con ustedes. La Catedral de la Iglesia de Cristo es una comunidad abierta e inclusiva que invita a todas las personas al increíble amor de Dios, sin barreras de raza, cultura u orientación sexual. Los amamos y les damos la bienvenida.

Participantes de la Misa

Celebrante	El Muy Reverendo José Reyes
Diácona	La Reverenda Kate Derosé
Director de Música	Sergio D'Orsini
Acólitos	José Méndez, María Capellán, Carlos Eli Ruiz & Martín Sepúlveda
Miembros del Coro	Milagros Lopez, Betty Elizabeth Marte, Sara Kalter D'Orsini and Nilsa Velez
Ujier	Gilda Garcia & Mirna Favelo



Catedral Iglesia de Cristo

El R. Rev. Douglas Fisher,	Obispo del Oeste de MA	dfisher@diocesewma.org
El Muy Rev. José Reyes	Decano de la iglesia	dean@cccspfld.org
El Rev. Can. Jerry True	Canónigo	jerry5185@gmail.com
La Rev. Kate Derosé	Diácona	kpderose@gmail.com
Dir. Colin Britt	Organista y Director de coro	colinbritt@gmail.com
Sergio D'Orsini	Director de Música	sergiodorsini@gmail.com
Amanda Paredes	Administradora de Oficina	cccspfld@gmail.com

Dona a la Catedral a través de PayPal: Apunta con tu cámara al código QR a la izquierda y te llevará a un enlace donde puedes donar electrónicamente. Dependemos de las ofrendas y el apoyo financiero de nuestros miembros y amigos, y les agradecemos por hacer todo esto posible.



HIMNO PROCESIONAL

VIENEN CON ALEGRÍA

**Vienen con alegría Señor cantando vienen con alegría Señor
Los que caminan por la vida Señor sembrando tu Paz y Amor (X2)**

1. Vienen trayendo la Esperanza
A un Mundo cargado de ansiedad
A un Mundo que busca y que no alcanza
Caminos de Amor y de Amistad

2. Vienen trayendo entre sus manos
Esfuerzos de hermanos por la Paz
Deseos de un Mundo más humano
Que nacen del Bien y la Verdad

3. Cuando el odio y la violencia Aniden en nuestro corazón.
El Mundo sabrá que por herencia Le aguardan tristezas y dolor

LA ACLAMACIÓN

Celebrante

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Todos

Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA GLORIA

GLORIA

**Gloria a Dios en el Cielo
Y en la Tierra Paz a los hombres
Que ama, que ama
Que ama el Señor**

1. Por tu inmensa Gloria te alabamos

Te bendecimos, te adoramos
Te glorificamos, te damos gracias
Señor Dios, Rey Celestial
Dios Padre Todopoderoso

LA COLECTA

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Todopoderoso y eterno Dios, aumenta en nosotros tus dones de fe, esperanza y amor; y para que obtengamos tus promesas, haz que amemos lo que mandas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

PRIMERA LECTURA – Joel 2:23–3:5

¡Alégrense ustedes, habitantes de Sión, alégrense en el Señor su Dios! Él les ha dado las lluvias en el momento oportuno, las lluvias de invierno y de primavera, tal como antes lo hacía. Habrá una buena cosecha de trigo y gran abundancia de vino y aceite.

“Yo les compensaré a ustedes los años que perdieron a causa de la plaga de langostas, de ese ejército destructor que envié contra ustedes. Ustedes comerán hasta quedar satisfechos, y alabarán al Señor su Dios, pues yo hice por ustedes grandes maravillas. Nunca más quedará mi pueblo cubierto de vergüenza, y ustedes, israelitas, habrán de reconocer que yo, el Señor, estoy con ustedes, que yo soy su Dios, y nadie más. ¡Nunca más quedará mi pueblo cubierto de vergüenza!

Después de estas cosas derramaré mi espíritu sobre toda la humanidad: los hijos e hijas de ustedes profetizarán, los viejos tendrán sueños y los jóvenes visiones. También sobre siervos y siervas derramaré mi espíritu en aquellos días; mostraré en el cielo grandes maravillas, y sangre, fuego y nubes de humo en la tierra. El sol se volverá oscuridad, y la luna como sangre, antes que llegue el día del Señor, día grande y terrible.” Pero todos los que invoquen el nombre del Señor lograrán salvarse de la muerte, pues en el monte Sión, en Jerusalén, estará la salvación, tal como el Señor lo ha prometido. Los que él ha escogido quedarán con vida.

Palabra del Señor.

Demos Gracias a Dios.

EL SALMO – Salmo 65

- 1 Tú eres digno de alabanza en Sión, oh Dios; *
a ti se pagarán los votos en Jerusalén.
- 2 A ti, que escuchas la oración, vendrá toda carne, *
a causa de sus transgresiones.
- 3 Nuestros pecados nos abruma, *
pero tú los borrarás.
- 4 Dichosos los que tú escogieres y atraerás a ti,
para que habiten en tus atrios; *
se saciarán de la belleza de tu casa, de la santidad de tu templo.
- 5 Cosas asombrosas nos mostrarás en tu justicia,
oh Dios de nuestra salvación, *
tú, la esperanza de todos los términos de la tierra,
y de los más remotos mares.
- 6 Tú afirmas los montes con tu poder; *
están ceñidos de valentía.
- 7 Tú calmas el estruendo de los mares, *
el estruendo de sus olas, y el alboroto de las gentes.
- 8 Los que habitan los confines de la tierra se estremecerán
ante tus maravillas; *
tú haces gritar de júbilo al lucero y al héspero.
- 9 Visitas la tierra, y la riegas en abundancia;
en gran manera la enriqueces; *
la acequia de Dios va llena de agua.
- 10 Tú preparas el grano, *
pues así abasteces la tierra.
- 11 Haces que se empapen los surcos, y rasas los terrones; *
la ablandas con lluvias copiosas, y bendices sus renuevos.
- 12 Tú coronas el año con tus bienes, *
y tus carriles rebosan con abundancia.
- 13 Rebosen los pastos del páramo, *
y los collados se vistan de alegría.
- 14 Se cubran las praderas de manadas,
y los valles se revistan de grano; *
den voces de júbilo y canten.

LA EPISTOLA – 2 Timoteo 4:6-8, 16-18

Yo ya estoy para ser ofrecido en sacrificio; ya se acerca la hora de mi muerte. He peleado la buena batalla, he llegado al término de la carrera, me he mantenido fiel. Ahora me espera la corona merecida que el Señor, el Juez justo, me dará en aquel día. Y no me la dará solamente a mí, sino también a todos los que con amor esperan su venida gloriosa.

En mi primera defensa ante las autoridades, nadie me ayudó; todos me abandonaron. Espero que Dios no se lo tome en cuenta. Pero el Señor sí me ayudó y me dio fuerzas, de modo que pude llevar a cabo la predicación del mensaje de salvación y hacer que lo oyeran todos los paganos. Así el Señor me libró de la boca del león, y me librará de todo mal, y me salvará llevándome a su reino celestial. ¡Gloria a él para siempre! Amén.

Palabra de Dios.

Demos Gracias a Dios.

HIMNO DE EVANGELIO

 **LA BUENA NUEVA**

**Está sobre mí el Espíritu del Señor
Está sobre mí porque Él me escogió.**

Él me envió para anunciar que al afligido aliviará (2X)

**La Buena Nueva a dar, la Buena Nueva a dar
La Buena Nueva, la Buena Nueva del Señor del Señor. (2X)**

EL SANTO EVANGELIO – San Lucas 18:9-14

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús contó esta otra parábola para algunos que, seguros de sí mismos por considerarse justos, despreciaban a los demás: Dos hombres fueron al templo a orar: el uno era fariseo, y el otro era uno de esos que cobran impuestos para Roma. El fariseo, de pie, oraba así: “Oh Dios, te doy gracias porque no soy como los demás, que son ladrones, malvados y adúlteros, ni como ese cobrador de impuestos. Yo ayuno dos veces a la semana y te doy la décima parte de todo lo que gano.” Pero el cobrador de impuestos se quedó a cierta distancia, y ni siquiera se atrevía a levantar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho y decía: “¡Oh Dios, ten compasión de mí, que soy pecador!” Les digo

que este cobrador de impuestos volvió a su casa ya justo, pero el fariseo no. Porque el que a sí mismo se engrandece, será humillado; y el que se humilla, será engrandecido.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN

El Muy Reverendo José Reyes

CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DEL PUEBLO – Fórmula III

Intersesor

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo.

Silencio

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Oremos por la providencia de Dios en el llamado de nuestro próximo Obispo Diocesano.

Dios misericordioso, te damos gracias por el ministerio que compartimos en la Diócesis de Western Massachusetts. En este tiempo de discernimiento, pedimos tu bendición y la guía de tu Espíritu Santo mientras nos preparamos para llamar a nuestro próximo Obispo. Guíanos en esta importante labor; para que tu misión sea impulsada y tu Evangelio proclamado.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama. Oramos por los que celebraron sus cumpleaños la semana pasada, especialmente por Desiree Ortiz, Omar De Leon, Barbara Verdejo, Jan Fabian Diaz, Glenda Navarro y María Capellán.

Silencio

Señor, en tu misericordia.
Atiende nuestra súplica.

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Silencio

Celebrante

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA CONFESION DE PECADO

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Celebrante

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

Durante el ofertorio, se prepara el altar. Se pueden depositar ofrendas y donaciones en la canasta de colectas. También se puede donar y hacer promesas en línea; solo hay que apuntar el teléfono al código QR.



LOS ANUNCIOS

HIMNO DE OFERTORIO

POR UN DESTELLO DE TU GLORIA

Por un momento en tu Presencia por un instante de tu Amor
Por un destello de tu Gloria por un minuto nada más

Todo daría no importaría
Lo que tenga que pasar lo que tenga que esperar.

Por un momento en tu Presencia por un instante de tu Amor
Por un destello de tu Gloria por un minuto nada más

Todo daría no importaría
Lo que tenga que pasar lo que tenga que esperar.

Tengo hambre de Tí de tu Presencia
De tu Fragancia de tu Poder
Hambre que duele que debilita
Que desespera por Ti (X2)

Tengo hambre de Tí... Oh Oh
Hambre de Tí Señor (X3)

LITURGIA DE LA MESA

LA GRAN ACCIÓN DE GRACIAS, PLEGARIA EUCARÍSTICA A

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

♫ SANTO

**Santo, Santo es el Señor
Dios del Universo
Llenos están el Cielo y la Tierra de su Gloria
Hosanna, hosanna en el Cielo
Bendito el que viene en el Nombre del Señor
Hosanna, hosanna en el Cielo (2X)**

El pueblo se pone de pie o de rodillas.

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.
AMEN.

EL PADRE NUESTRO

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

LA FRACCION DEL PAN

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

HIMNO DESPUES DE LA FRACCION

CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios que quitas / el pecado del mundo (2X)

Ten piedad de nosotros, ten piedad (2X)

Cordero de Dios que quitas / el pecado del mundo (2X)

Dáanos la Paz, dáanos la Paz (2X)

Los Dones de Dios para ustedes los hijos e hijas de Dios.

Todos están invitados a recibir la Sagrada Comunión. Nuestra práctica es permanecer de pie o arrodillados frente al altar, donde el clérigo les entregará la hostia y luego el cáliz. Si solo desean la bendición y no la Comunión, indíquenlo cruzando los brazos. Si prefieren hostias sin gluten o jugo de uva sin alcohol, indíquenlo a los ministros eucarísticos.

HIMNO DE LA COMUNIÓN

ES MI CUERPO

Es mi Cuerpo tomad y comed, Es mi Sangre tomad y bebed

Porque Yo soy Vida, Yo soy Amor

Oh Señor nos reuniremos en tu Amor

1. El Señor nos da su Amor como nadie nos lo dió
Él nos guía como estrella en la intensa oscuridad

Al partir juntos el Pan, Él nos llena de su Amor
Pan de Dios, el Pan comamos de amistad

2. El Señor nos da su Amor como nadie nos lo dió
Para la gente del pueblo es el hijo de José
Con sus manos trabajó, como todos los demás
Conoció los sufrimientos y el dolor

3. El Señor nos da su Amor como nadie nos lo dió
Y su Amor tan grande fué que lo condujo hasta la Cruz
Pero más pudo el Amor que la muerte y el dolor
Vencedor tres días después resucitó

4. El Señor nos da su Amor como nadie nos lo dió
En la Cruz el Salvador su propia Vida nos donó
Y toda la Humanidad es el Cuerpo del Señor
Nada puede separarnos de su Amor

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

BENDICIÓN FINAL

La paz de Dios, que excede a todo entendimiento, guarde sus corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. Amén.

HIMNO RECESIONAL

NO HAY DIOS TAN GRANDE

No hay Dios tan grande como Tú No lo hay, no lo hay (X2)

No hay Dios que haga maravillas Como las que haces Tú (X2)

No con espadas ni con ejércitos Mas con tu Santo Espíritu (X2)

Y esos montes se moverán y esos montes se moverán

Y esos montes se moverán mas con tu Santo Espíritu

No hay Dios tan grande como Tú No lo hay, no lo hay (X2)

No hay Dios que haga maravillas Como las que haces Tú (X2)

No con espadas ni con ejércitos Mas con tu Santo Espíritu (X2)

Y ésta Iglesia de moverá y ésta Iglesia de moverá

Y ésta Iglesia de moverá mas con tu Santo Espíritu

No hay Dios tan grande como Tú No lo hay, no lo hay (X2)

No hay Dios que haga maravillas como las que haces Tú (X2)

No con espadas ni con ejércitos Mas con tu Santo Espíritu (X2)

LA DESPEDIDA

Diacona

Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu. ¡Aleluya, aleluya!

Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!